

УДК 81'373.421:81'33

**О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ОРФОЭПИИ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ**

© 2013 г.

Г.А. Иванова

Вятский государственный гуманитарный университет

ivanova-kirov@mail.ru

Поступила в редакцию 13.12.2013

В докладе рассматриваются случаи орфоэпического варьирования терминов лингвистики, дается нормативная оценка терминологических вариантов, выявляются произносительные тенденции.

Ключевые слова: орфоэпические варианты терминов, орфоэпическая норма в терминологии, лингвистическая терминология.

Орфоэпические, как и другие фонетические особенности терминов, остаются вне поля зрения исследователей и специалистов в области терминографии. Между тем они могут представлять особый интерес для тех, кто является непосредственным пользователем метаязыка.

Метаязык лингвистики, близкий по своим характеристикам к языку-объекту, изобилует вариантными формами. Причиной этого изобилия является заимствованный характер многих лингвистических терминов и терминологических элементов. В числе вариантных форм и орфоэпические варианты терминов, вносящих разнообразие в орфоэпическую картину метаязыка.

В специальной литературе, как правило, под орфоэпическими (греч. *orthos* «правильный», *eros* «речь») вариантами терминов понимаются существующие в специальном языке модификации терминов, совпадающие по своему фонемному составу и различающиеся лишь теми или иными особенностями произношения, которые обычно не отражаются на письме [1, с. 130]. Графическая фиксация особенностей произношения свидетельствует, как правило, о фонематическом варьировании слова-термина (ср.: *аблатив* – *аблятив*, *омлаут* – *омляут*, *умлаут* – *умляут*, *элатив* – *элятив*).

На наш взгляд, к орфоэпическим вариантам следует относить только те варианты, орфоэпические различия которых являются лексикализованными, т.е. нерегулярными, индивидуальными, и относятся к отдельным словам как лексическим единицам (орфоэпические варианты в узком смысле, или собственно орфоэпические варианты). Ср.: *гл[о]ссарий* – *гл[а]ссарий*, *гл[о]ссематика* – *гл[ъ]ссематика*; *лек[с'э]ма* – *лек[сэ]ма*, *[т'э]рмин* – *[тэ]рмин*; *фольк[ло]р* –

фольк[л'о]р; *а[л'л']юзия* – *а[л']юзия*, *экспре[с'с']ия* – *экспре[с']ия* и др. Регулярное орфоэпическое варьирование, наблюдающееся в целых группах слов (прилагательные с основой на заднеязычный согласный *г, к, х*; слова с губными или зубными согласными фонемами перед мягкими согласными и др.) будем считать собственно фонетическим явлением.

Как мы уже отмечали, в терминологии лингвистики вариантность охватывает прежде всего группу заимствованных терминов, а также терминов, включающих в свой состав заимствованные корни и аффиксы. Терминологические заимствования имеют «особую фонетику». Произношение их обусловлено взаимодействием фонетических систем контактирующих языков, т.е. языка-источника и языка-реципиента. Так, в фонетическую систему русского языка внедряются новые звуки, заимствованные вместе со словами из английского, французского, немецкого языков (например, английского альвеолярного *d* – в транслитерации *дж* (*имидж*); «европейского» *l* – в транслитерации *л* и *л'* (*сленг* и *слэнг*); нарушаются фонетические законы русского языка (отсутствие оглушения в абсолютном конце слова: *онтогенез*, *филогенез*).

Терминологические заимствования в области лингвистической терминологии достаточно специфичны, поскольку относятся к определенной области знания, нередко носят консервативный и узкоспециальный характер и не отличаются широкой распространенностью. Орфоэпические особенности заимствованных терминов, с одной стороны, являются знаком их (терминов) «пришлости», чужеродности; с другой – знаком особого положения, какое занимает терминология в лексической системе современного русского языка.

Наиболее распространенным случаем орфоэпического варьирования среди лингвистических терминов является произношение согласных фонем перед гласным переднего ряда э. Ср.: *интонаема, монема; структема, текстема; дейкис, дефис; лексема, глоссема; узема, фразема; диереза, экспрессивность; информема, тагмема; перфект, бета; графема, морфема*.

В противовес общелитературной произносительной тенденции к фонетической адаптации (русификации) иноязычных слов, в научной речи, по мнению исследователей, отмечается тенденция к сохранению исконного произношения термина [2, с. 55]. Произношение терминов во многом определяется законом традиции, который действует в фонетической подсистеме редких слов, куда относится и терминология. Сохранение неадаптированного произношения может быть связано также с проблемой «узнавания» слова-термина и диктуется желанием оптимизировать профессиональное общение, избежать потерь информации.

Действительно, для заимствованной (чаще всего из классических – древнегреческого и латинского – языков) лингвистической терминологии в большей степени характерно исконное (твердое) произношение согласного перед э. Ср.: *анти[тэ]за, [дэ]нтальный (звук), ин[тэ]рвокальный (звук), ин[тэ]рфикс, и[тэ]ративный (глагол), кой[нэ], ла[тэ]ральный (звук), мета[тэ]за, п[рэ][зэ]нс, [тэ]заурус, [тэ]за, ти[рэ], то[нэ]тика, фо[нэ]тика, фо[нэ]ма, эпен[тэ]за, экспо[зэ]*. Нередко твердое произношение согласного связано с обозначением особых, свойственных другим языкам реалий или самих этнических языков: *[дэ]ванагари* (разновидность индийского слогового письма), *[тэ]та* и *[бэ]та* (названия букв греческого алфавита), *[тэ]лугу* (один из дравидийских языков).

Терминология, сохраняя свою специфичность и относительную автономность, все-таки не способна противостоять действию общелитературных тенденций. Под влиянием общей тенденции к русификации произношения иноязычные лингвистические термины начинают варьировать – возникают конкурирующие орфоэпические варианты с твердым и мягким согласным перед гласным э. Ср.: *дериват [дэ] и [д'э], деривация [дэ] и [д'э], дефис [дэ] и [д'э], имперфект [пэ] и [п'э], [фэ] и [ф'э], перфект [пэ] и [п'э], [фэ] и [ф'э], сленг [лэ] и [л'э], хорей [рэ] и [р'э], экспрессивность [рэ] и [р'э]*. Среди подобных терминологических единиц также лингвонимы; ср. *индонезийский [н'э] и [нэ] (язык), меланезийские [н'э] и [нэ] (языки)*.

Твердое произношение согласного перед гласным э в некоторых случаях переходит в разряд ненормативных явлений; ср.: *литера [т'э] и неправ. ли[тэ]ра, префикс (приставка) [р'э] и ненормат. [рэ], термин [т'э] и ненормат. [тэ], терминология [т'э] и ненормат. [тэ]*. В других случаях, наоборот, происходит укрепление твердого произношения, а ненормативным является мягкое произношение согласного (ср.: *фонетика, фонема [нэ] и ненормат. [н'э]*).

Варьируется произношение также в исконных терминах *дзеканье, дзекать*, вероятно, обусловленное нетипичным для русского языка в позиции перед э сочетанием звуков [дз]. Ср. исконные термины *дзеканье, дзекать ([з'э] и [зэ])* и заимствованный номен *дзета [зэ]* (название буквы греческого алфавита).

Отмечено, что старшее поколение лингвистов тяготеет к твердому произношению согласного перед э. В качестве примеров можно привести орфоэпические варианты, зафиксированные в устной речи известных лингвистов; ср., например: *[дэ]ривация, [дэ]риват* (Н.М. Шанский), *им[нэ]р[фэ]кт, им[нэ]р[фэ]ктный, [нэ]р[фэ]кт, [нэ]р[фэ]ктный* (С.П. Лопушанская), *мор[фэ]ма* (А.С. Герд), *[прэ]фикс* (Т.Н. Чугаева), *[рэ]ма* (Б.И. Осипов). Твердое произношение, обусловленное влиянием греческого или латинского этимона, формирует особый («академический») орфоэпический облик термина.

Существует некоторая, не всегда последовательно проявляющаяся зависимость твердого/мягкого произношения согласного перед э от его качественного своеобразия. Как правило, в лингвистических терминах переднеязычные зубные согласные *н, т, д* и переднеязычный *р* перед э произносятся твердо (*инто[нэ]ма, морфо[нэ]ма; поэ[тэ]ма, дерива[тэ]ма; просо[дэ]ма; культу[рэ]ма, пле[рэ]ма*). Губные согласные *п, б, м, ф*, заднеязычный *г* перед э чаще всего произносятся мягко (*сила[б'э]ма, орфоэ[п'э]ма, гра[мм'э]ма, се[м'э]ма; гра[ф'э]ма, мор[ф'э]ма; идиоло[г'э]ма; мифоло[г'э]ма*). В случае с переднеязычными зубными свистящими согласными *с, з* твердое/мягкое произношение варьируется (*лек[сэ]ма – лек[с'э]ма, суффикс[сэ]ма – суффикс[с'э]ма, фра[зэ]ма – фра[з'э]ма*) и отмечается тенденция к мягкому произношению [с'].

Историю конкуренции вариантов произношения лингвистических терминов можно отчасти проследить на материале их орфоэпических характеристик, представленных в орфоэпических словарях: Орфоэпического словаря рус-

ского языка С.Н. Боруновой, В.Л. Воронцовой, Н.А. Еськовой под ред. Р.И. Аванесова (М., 1987) [3] (в дальнейшем используется сокращение ОЭ), Словаря ударений русского языка Ф.Л. Агеенко, М.В. Зарвы под ред. М.А. Штудинера (М., 2000) [4] (в дальнейшем – СУ), Словаря трудностей русского произношения М.Л. Каленчук, Р.Ф. Касаткиной (М., 2001) [5] (в дальнейшем – СТРИП).

Ср.: *дериват*, *деривация*, *деривационный* [дэ] и [д'э] (ОЭ), [д'э] (СУ), [д'э] и допуст. [дэ] (СТРИП);

дефис [д'э] и доп. [дэ] (ОЭ), [д'э] (СУ), [д'э] и [дэ] (СТРИП);

имперфект [п'э], [ф'э] (ОЭ), [п'э], [ф'э] (СУ), [пэ] и [п'э], [ф'э] и [фэ] (СТРИП);

плюсквамперфект [п'э], [ф'э] (ОЭ), [п'э], [ф'э] (СУ), [п'э] и [пэ], [ф'э] и [фэ] (СТРИП);

хорей, *хорешеский* [рэ] и [р'э], [р'э] (СУ), [р'э] и [рэ] (СТРИП);

экспрессивный [р'э] и доп. [рэ], [р'э] (СУ), [р'э] и [рэ] (СТРИП) и др.

Сравнение данных разных орфоэпических словарей позволяет сделать вывод, что многие лингвистические термины находятся в зоне активного варьирования, что нормой нередко является наличие орфоэпических вариантов.

Следует отметить также неоднозначное отношение авторов орфоэпических словарей к нормативной оценке произносительных вариантов терминов языкознания: немотивированное в некоторых случаях предпочтение одного из орфоэпических вариантов другому, безосновательное отнесение их к равноправным вариантам.

Многие лингвистические термины не определены в произносительном отношении: не отражены в словарях современного русского литературного языка и терминологических словарях или – при наличии словарной фиксации – не имеют соответствующих орфоэпических рекомендаций. К ним относятся традиционные узкоспециальные лингвистические термины (*асемантема*, *дефемизм*, *диерема*, *кинесика*, *морфонема*, *семема*, *синтаксема*, *структема*, *рема* и др.); новые термины (*аббревема*, *культурема*, *орфоэпема*, *прагмема*, *терминема*, *узема*, *эн-*

тимема); лингвонимы, служащие названиями экзотических языков (*ленди*, *менде*, *тесо*, *надене языки* и т.д.). К сожалению, орфоэпический комментарий к отдельным лингвистическим терминам содержится лишь в новом учебном терминологическом словаре Т.В. Матвеевой [6].

Таким образом, орфоэпическое варьирование твердого/мягкого согласного перед э в иноязычных лингвистических терминах характеризуется противоречивостью и неравномерностью. Общей тенденции к укреплению твердого согласного перед э, или, наоборот, к его замене мягким не наблюдается. Произношение согласного перед э зависит от разных факторов: социальных параметров говорящего (принадлежности к старшему/младшему поколению лингвистов и к определенной идейно-теоретической группировке); качества согласного в позиции перед э; распространенности и частотности употребления лингвистического термина.

Приведенные выше факторы создают в метаязыке лингвистики острую проблему терминологической нормы. Необходимо детальное изучение конкуренции орфоэпических вариантов в целях их дальнейшей кодификации в нормативном словаре лингвистических терминов.

Список литературы

1. Немченко В.Н. Вариантность языковых единиц. Типология вариантов в современном русском языке: Пособие по спецкурсу. Красноярск: Изд-во Краснояр.ун-та, 1990. 184 с.
2. Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке. М.: Логос, 2001. 304 с.
3. Борунова С.Н., Воронцова В.Л., Еськова Н.А. Орфоэпический словарь русского языка / Под ред. Р.И. Аванесова. М.: Русский язык, 1983. 704 с.
4. Агеенко Ф.Л., Зарва М.В. Словарь ударений русского языка / Под ред. М.А. Штудинера. М.: Рольф, 2000. 816 с.
5. Каленчук М.Л., Касаткина Р.Ф. Словарь трудностей русского произношения. 2-е изд., стереотип. М.: Русский язык, 2001. 347 с.
6. Матвеева Т.В. Учебный словарь: русский язык, культура речи, стилистика, риторика. М.: Флинта: Наука, 2003. 432 с.

ORTHOEPIC SPECIFICITY OF LINGUISTIC TERMS

G.A. Ivanova

This report examines cases of orthoepic variation of linguistic terms, gives a normative evaluation of terminological variants, and identifies pronunciation tendencies.

Keywords: orthoepic variants of terms, orthoepic norms in terminology, linguistic terminology.